



РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК

UN MANUEL DE CONVERSATION  
RUSSE-FRANÇAIS

## Содержание

<b>Предисловие</b> .....	7	Обращение за помощью .....	41
Обозначения, принятые в практической транскрипции .....	9	Просьба о помощи .....	41
Франция .....	10	Предупреждения .....	43
 <b>Знакомство. Общение</b> .....	12	Приглашение. Предложение.....	44
Приветствия.....	12	Благодарность.....	48
Прощание.....	15	Согласие .....	50
Знакомство. Общение. (О себе. Семья. Возраст. Язык) .....	16	Несогласие. Отказ .....	52
Родственные отношения.....	23	Разрешение/Запрет.....	55
О себе. О работе .....	24	Возмущение. Раздражение ...	56
Профессии .....	28	Сомнение.....	57
Свидание, встреча .....	31	Удивление .....	59
Уточнение .....	35	Извинение .....	61
Просьба .....	38	Основные вопросы.....	65
		О погоде .....	70
		 <b>Путешествие</b> .....	75
		На границе .....	75

На таможене .....	77
Надписи и объявления в аэропорту и на вокзале .....	79
В дороге.....	85
В кассе вокзала.....	87
Путешествие самолетом.....	91
Багаж .....	92
По дороге в аэропорт.	
В аэропорту.....	94
В самолете.....	99
Путешествие поездом.....	102
Поезд .....	105
Слова и надписи, которые вы можете увидеть или услышать.....	111
Путешествие на автобусе (автомобиле) .....	115
Автомобиль.....	119



<b>Гостиница</b> .....	129
------------------------	-----



<b>Город</b> .....	142
Маршрут.	
Как найти дорогу.....	142
Городской транспорт.....	150
Осмотр достопримечательностей....	162



<b>Средства связи</b> .....	169
Почта .....	169
Телефон.....	174
Мобильный телефон.....	181
Компьютер .....	186



<b>Досуг</b> .....	194
О музыке .....	195
В театре. На концерте .....	199
Кинематограф.....	207
Спорт .....	212
Кемпинг.....	222

Надписи и объявления,  
которые вы можете  
увидеть или услышать .....227



**В ресторане** .....229  
За столом в ресторане .....231  
Гастрономический  
словарь .....236



**Покупки** .....241  
Слова и надписи, которые  
вы можете увидеть  
или услышать.....241  
В торговом центре  
(универмаге) .....246  
Выбор одежды .....251  
Обувь .....257  
Кожгалантерея .....260  
Часы.  
Ювелирные изделия.....260

Книги, газеты и журналы ....264  
Универсам. Супермаркет.  
Гастроном .....267



**В парикмахерской** .....271



**Здоровье** .....278  
Медицинское  
обслуживание .....278  
Врачи .....280  
У терапевта .....281  
У зубного врача .....294  
В аптеке .....298  
Оптика .....303



**Время** .....307  
Календарь .....310  
Месяцы .....312



**Числа** .....314

## Французский алфавит

A, a

B, b

C, c

D, d

E, e

F, f

G, g

H, h

I, i

J, j

K, k

L, l

M, m

N, n

O, o

P, p

Q, q

R, r

S, s

T, t

U, u

V, v

W, w

X, x

Y, y

Z, z

## **Предисловие**

Разговорник предназначен для широкого круга читателей и окажет помощь в служебной командировке, частной или туристической поездке во Францию и другие страны, где говорят по-французски (Бельгию, Алжир, Марокко, Тунис, Камерун и пр.). Он может представлять интерес как для тех, кто уже знаком с основами французского языка, так и для тех, кто им совершенно не владеет.

Разговорник построен по тематическому принципу и содержит необходимые вопросы и выражения, которые наиболее часто употребляются в различных ситуациях общения. Строгий отбор и четкая организация материала помогут вам успешно овладеть навыками устного общения и правильно сориентироваться в разных ситуациях. Как добраться от аэропорта до города? Где остановиться? Как воспользоваться общественным транспортом? Как взять машину напрокат? Как обменять деньги, позвонить по телефону, отправить факс, сделать покупки, провести свободное время, записаться на прием к врачу и что делать, если случились неприятности? Ответы на эти вопросы вы найдете на страницах разговорника.

Фонетическая транскрипция данного разговорника представлена русскими буквами и составлена таким образом, чтобы люди, не владеющие французским языком, могли приблизительно правильно произнести французские слова и предложения.

При пользовании разговорником необходимо учитывать следующее:

- русские фразы не являются дословным переводом французских;
- все слова во французском языке имеют ударение на последнем слоге;
- при помощи букв русского алфавита невозможно передать все особенности французского произношения. Так, носовой звук, не имеющий аналога в русском языке, обозначен буквосочетаниями «ан», «он», «эн», «ам», «ом», «эм»;

- транскрипция некоторых форм женского рода не отличается от транскрипции форм мужского рода. Если же транскрипция формы женского рода отличается от форм мужского, то в скобках дается буква или буквосочетание, которые добавляются при чтении к форме мужского рода. Например, слово *étudiant(e)* [этюдьян(т)] надо читать так: [этюдьян] (мужской род); [этюдьянт] (женский род);

- в скобках приводятся варианты выражений, пояснения или грамматические формы.

## Обозначения, принятые в практической транскрипции

a	а
b	б
c	с (перед е, і, у); к (перед согласными и гласными а, о, u)
d	д
e	э, е, ё
f	ф
g	ж (перед е, і, у); г (перед согласными и гласными а, о, u)
h	немая буква
i	и
j	ж
k	к
l	л

m	м
n	н
o	о
p	п
q	к
r	р
s	с; з (между гласными)
t	т
u	ю
v	в
w	в
x	кс, гз, с, з
y	и
z	з



## **Франция**

Франция расположена в Западной Европе. Ее территория — 547 тыс. км<sup>2</sup>. Население составляет 62,8 млн человек.

В древности территорию Франции населяли галлы (кельты), отсюда происходит и ее древнее название — Галлия.

Климат во Франции — морской и умеренный, а на побережье Средиземного моря — субтропический.

Во Франции много рек. Самые крупные — Сена, Рона, Луара, Гаронна. Горы Франции — Пиренеи и Альпы — находятся на юге и юго-востоке страны.

Основные морские порты — Марсель, Гавр, Руан, Дюнкерк.

Франция – крупнейший экспортер оборудования, автомобилей и обуви, продовольствия. Здесь хорошо развит туризм.

Денежная единица — евро.

Столица — Париж. Исторический центр города — остров Сите, на котором находится собор Парижской богородицы.

Париж знаменит своими памятниками архитектуры и достопримечательностями, среди которых Эйфелева башня — символ города, Лувр, Триумфальная арка и т. д.

Париж — крупный транспортный узел. Здесь много аэропортов: Руасси-Шарль-де-Голль, Орли, Ле Бурже и др.

Официальный язык — французский. На французском языке говорят также в Бельгии, Швейцарии, Канаде, Французской Гвинее, ряде африканских государств: Марокко, Алжире, Тунисе и др. Это язык науки, техники и культуры. Французский — один из рабочих языков ООН (36 делегаций из 115 используют именно этот язык).



## **ЗНАКОМСТВО. ОБЩЕНИЕ**

### **Приветствия**

Здравствуйте!	Bonjour!	<i>бонжур</i>
Как поживаете?	Comment ça va?	<i>коман са ва</i>
Спасибо, хорошо.	Merci, ça va bien.	<i>мэрси са ва бьен</i>
Привет!/Пока!	Salut!/Chao!	<i>салю/чао</i>
Доброе утро!	Bonjour!	<i>бонжур</i>
Добрый вечер!	Bonsoir!	<i>бонсуар</i>
Добро пожаловать!	Soyez les bienvenus!	<i>суаие ле бьенвёню</i>
Как дела?/Как поживаете?	Comment ça va?	<i>коман са ва</i>



Очень хорошо, спасибо.	Très bien, merci.	<i>трэ бьен мэрси</i>
Все в порядке.	Ça va (bien).	<i>са ва (бьен)</i>
Все хорошо.	Tout va bien.	<i>ту ва бьен</i>
Неплохо.	Pas mal.	<i>па маль</i>
Что нового?	Quoi de neuf?	<i>куа дё нёф</i>
Ничего нового нет.	Rien de neuf.	<i>рьен дё нёф</i>
Все как обычно.	Comme toujours.	<i>ком тужур</i>
А вы?/А у тебя?	Et vous?/Et toi?	<i>э ву/э туа</i>
А как у вас?	Mais comment allez-vous?	<i>мэ комант алеву</i>
Спасибо, все великолепно.	Merci, tout est parfait.	<i>мэрси тутэ парфэ</i>
Как поживает ваша семья?	Comment va la famille?	<i>коман ва ля фамий</i>



Дела идут потихоньку. Спасибо.	Ça va tout doucement, merci.	<i>са ва ту дусёман мэрси</i>
Какой приятный сюрприз!	Quelle agréable surprise!	<i>кель агрэабль сюрприз</i>
Рад(а) вас снова видеть.	Je suis heureux/heureuse de vous revoir.	<i>жэ сюи ёрё/ёрёз дё ву рёвуар</i>
Какая счастливая встреча!	Quelle heureuse rencontre!	<i>кель ёрёз ранконтр</i>
Для меня тоже.	Il est de même pour moi.	<i>иле дё мэм пур муа</i>
Вы говорите по-русски?	Parlez-vous russe?	<i>парлеву рюс</i>
Да.	Oui!	<i>уи</i>
Нет.	Non!	<i>нон</i>
Как вас зовут?	Comment vous appelez-vous?	<i>коман вуз апплеву</i>



Спасибо!	Merci!	<i>мэрси</i>
Пожалуйста!	Je vous en prie!	<i>жё вузанпри</i>
Не за что!	De rien!	<i>дё рьен</i>
Извините!	Pardon!	<i>пардон</i>

### **Прощание**

До свидания!	Au revoir!	<i>орёвуар</i>
До скорой встречи!	A bientôt!	<i>а бьенто</i>
До вечера!	A ce soir!	<i>а сё суар</i>
До скорого! Увидимся!	A un de ces jours!	<i>а эн дё сэ жур</i>
Увидимся на днях!	A un de ces quatre!	<i>а эн дё сэ кятр</i>
До скорого! (если встреча произойдет в тот же день)	A tout à l'heure!	<i>а тут а лёр</i>
Хорошего дня!	Bonne journée!	<i>бон журнэ</i>